

Il Giura avant tschient onns

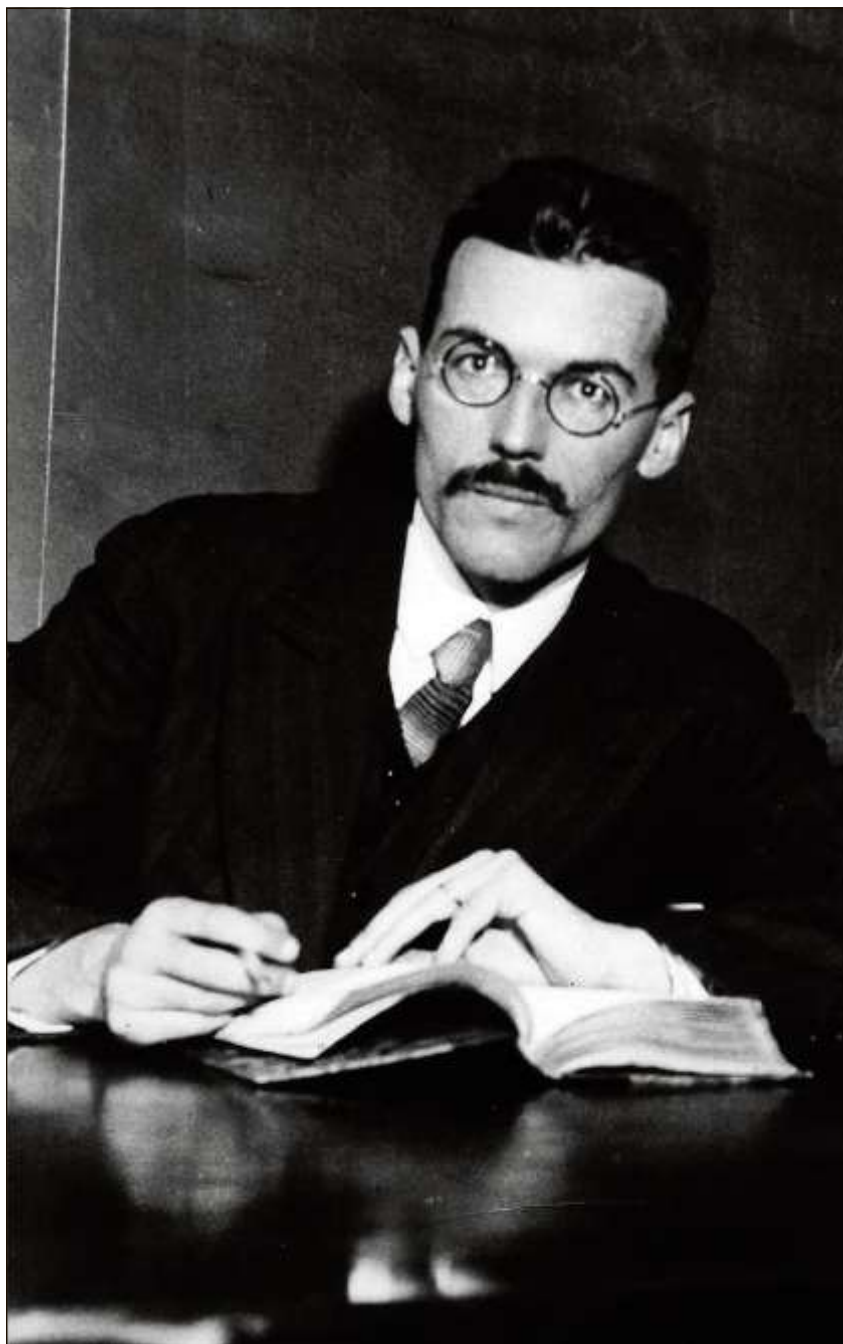
In francofon fa endament

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **L'onn passà è cumpari in volum da regurdanzas (1) d'Auguste Viatte (1901-1993), vischin da Les Bois/JU e Saignelégier/JU, naschì e creschì si a Porrentruy, docent da litteratura franzosa a la SPF da Turitg (1952-1967). Viatte ha s'engaschà per la litteratura francofona en il mund, cunzunt en Canada nua ch'el è stà docent (1933-1967), dentant er en las Antillas nua ch'el gieva savens.** Lezza publicaziun, 23 onns suenter la mort da l'autur, vegn al dretg mument, cur ch'ins metta en dumonda la posiziun dal franzos en Svizra e che Moutier, la pli gronda citad dal Giura bernais, duai decider il 2017 davart sia appartegnientscha chantunala. Ins commemorescha dapi dus onns l'Emprima Guerra mundiala e sia influenza sin la Svizra neutrala. L'introduziun da François Noirjean (pp. 14-59) e l'emprima part da las regurdanzas (pp. 63-89), intitulada «Frontières», infurmeschan davart la giuventetgna da Viatte: «Le front s'ancre sur la frontière à 8 kilomètres de chez nous» (p. 69).

In giuven scuvra ils cunfins

L'autur maina ses public sin la tuor da Porrentruy: «Da là ves'ins collinas indistinctas situadas en Frantscha. Era questa prada verda a maun dretg sin il culm è franzosa. Davos nus, suenter quest gaud, èsi puspè la Frantscha. Ins di dentant che Porrentruy saja svizra, e l'istorgia naziunala ch'ins emprenda a scola è l'istorgia svizra nua ch'ins na di nagut da Porrentruy (...). Questa fa endament ils prinzis episcopals (...). Pli tard è la vegnida franzosa. Ins ha spustà ils cunfins. Lur a Vienna han ins dà la citad a Berna, senza entusiassem: Ils avdants han



L'autur francofon Auguste Viatte (1901-1993)

supplitgà retg Ludovic XVIII da Frantscha d'als surpigliar, auters levàn puspè lur prinzis d'ina giada» (p. 132). Cunfins dividevan gia la famiglia: «Mes bab aveva maridà a Basilea Marie Joos, d'ina famiglia alsaziana immigrada (...). Mes basat Urban Hohler, naschì en il Fricktal lezza giada austriac e lura svizzer, viveva a Neuwiller, en l'Alsazia l'emprim franzosa e lura [suenter 1871] tudestga (...). Mes parent Joseph Joos (...) è vegnì elegì en il Reichstag, ha gi il curaschi da vuschar cunter Hitler, è vegnì internà a Dachau e fiss quasi mort là; (...) oz è l'cusseglader social da l'uvestg da Fulda, ma dus da ses figls fan carriera en l'armada franzosa, entant ch'il terz maina il radio francofon da Camerun (...). Barba Laurent tegneva en salv cun quità 'du vin de l'Alsace française' cumprà il 1865; da quel bavevan nus mo per Nadal, clamond: 'Vive la France!'" (pp. 64-65). Lura l'Emprima Guerra mundiala: «Jau ma stgudava per ils alliads [Frantscha e Gronda Britannia] e classifitgava ils umans (...): Il bun Venizelos ed il nausch retg Constantin da Grezia, il bun Salandra [cunter l'Austria-Ungaria] ed il nausch Giolitti [Piemuntais per la neutralità taliana] (...). Ins incolpava dus colonels svizzers ch'i hajan infurmà ils Tudestgs davart l'armada franzosa (...). In aviun tudestg ha bumbarà Porrentruy (...). Mes barba Louis era commember d'in comité separatist (...). Ils 11 da november [1918] han ins savì da l'armistizi; à Porrentruy èn cumparidas bleras bandieras franzosas» (pp. 69 e 72-73).

E la Frantscha?

Viatte s'interessava per l'Alsazia, patria da sia mamma e «Reichsland» tudestg da 1871 a 1918. Il 1968 è naschì il «cercle René-Schickele» per promover

la bilinguitad en quella regiun. François Noirjean rapporta: «Viatte ha scrit in sboz da brev a president Valéry Giscard d'Estaing per lezza uniun che veglia vegnir ina sort punt tranter la cultura franzosa e la tudestga. I para dentant che Viatte n'haja betg realisà quel project. El, sco vischin franzos dapli 1932, avess pudì s'exprimer a favur da las linguas minoritaras en Frantscha, sco ch'el fascheva per il franzos en Canada. Quai na para'l betg d'avair fatg.» Anc pli curius è ses silenzi davart la guerra d'Algeria, tema central da la vita politica en Frantscha tranter 1954 e 1962. En ils emprims onns èsi stà in schoc per il pievel franzos da vegnir a savair che sia armada torturava systematicamain ils suspects algerians, gist sco la Gestapo cun Franzos tranter 1940 e 1944. La revista «Esprit» (Paris) ha publictà l'avrigl 1957 decleraziuns d'ina perditga cun il commentar: «Si l'honneur de la France peut aller avec ces tortures, alors la France est un pays sans honneur» (2). «Pir il 1961 han il putsch dals generals ed il terrorissem europeic da l'OAS persvas l'opiniun francesca a favur da l'indipendenza algeriana» (3). Quel svilup na cumpara betg en las regurdanzas da Viatte, schebain ch'el è viaggià pliras giadas en Frantscha durant quels onns. I vala tuttina la paina da leger lez cudesch.

1. François Noirjean ed Antoine Glaeuzer (ed.), Auguste Viatte: Facettes d'une vie. Porrentruy/JU (Société jurassienne d'Emulation ed Archives cantonales jurassiennes, ISBN 978-2-940043-55-2) 2015.
2. Cità en: Benjamin Stora, La gangrène et l'oubli. La mémoire de la guerre d'Algérie. Paris (La Découverte, ISBN 2-7071-2072-3) 1991, p. 53.
3. Marcel Dorigny et alii, Grand Atlas des empires coloniaux. Des premières colonisations aux décolonisations. Paris (Autrement) 2015, p. 233.